



---

English

Page 4

**Safety instructions for sweeping machines and sweeping and suction machines**

Before start-up please read these instructions!

---

Français

Page 6

**Consignes de sécurité pour balayeuses et balayeuses aspirantes**

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire sa notice!

---

Español

Página 8

**Advertencias y consejos de seguridad para barredoras y barredoras-aspiradoras.** ¡Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse detenidamente las instrucciones de seguridad!

---

# Safety instructions for sweeping machines and sweeping and suction machines

## Before start-up please read these instructions!

If, on unpacking the unit, you discover damage has been caused in transit please contact your sales office.

Before start-up please read the operating instructions for your unit and comply in particular with these safety instructions.

The warning and information signs attached to the unit provide important information for safe operation.

Apart from the information in the operating instructions comply with the general safety regulations and regulations for the prevention of accidents.

### Application

Before use, check that the unit and operating equipment, in particular the power supply cable and the extension lead, are in perfect condition and are safe to operate. Do not use the unit if it is not in perfect condition.

Never draw in explosive liquids, combustible gases, explosive dust, undiluted acids or solvents! This includes petrol, paint thinners and heating oil as these form explosive vapours or mixtures when mixed with the suction air; also acetone, undiluted acids and solvents as these corrode the materials used on the unit.

Do not sweep up/draw in burning or glowing objects.

This unit must not be used for removing dust which is hazardous to your health unless specifically indicated on the unit. Comply with the safety information in the operating instructions!

The unit is only suitable for use on surfaces indicated in the operating instructions.

The machine may only be used on surfaces approved by the company or its representatives.

It is not permitted to remain in a dangerous area. It is forbidden to operate the unit in potentially explosive locations.

### Operation

The operator must use the unit in accordance with the regulations. He/she must take local conditions into account when driving and be aware of other people, especially children, when operating the unit.

The unit may only be used by authorized persons who have received training or have demonstrated their ability to operate the unit.

The unit must not be operated by children or juveniles.

If the unit is equipped with an ignition key remove in order to prevent unauthorized use of the unit.

The unit must never be left unsupervised while the motor is running. The operator may only leave the unit when the motor has been switched off, the unit has been secured against unintentional movement and, if required, the parking brake has been actuated and the ignition key removed.

Do not lift up the bonnet while the motor is running.

When travelling on slopes the angle of inclination at the side or in the direction of travel must not exceed the value indicated in the operating instructions.

### Transport

Switch off the motor and secure the unit before transporting.

### **Maintenance**

Switch off the unit and if necessary remove the ignition key prior to cleaning and maintenance work, replacing components or changing over to another function.

Remove the battery plug or disconnect the battery before working on the electrical system of battery-operated units.

Do not spray clean the unit.

The cleaning of the unit may not be undertaken with a hose or high-pressure water jet (danger of short-circuits or other damage).

Repairs may only be carried out by authorized customer service centres or by specialists in this field who are familiar with all the relevant safety regulations.

Commercial units which may be used in different locations are subject to a safety check according to VDE 0701.

Only use the brushes or disc brushes provided with the unit or those specified in the operating instructions. The use of other brushes or disc brushes can affect the safety of operation.

### **Accessories and spare parts**

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

### **Ride-on units**

Ride-on units are not authorized for use on public highways. Please ask your dealer for the modification kit which will permit the unit to be used on public highways.

It is not permitted to carry passengers.

Ride-on units may only be started from the seated position.

### **Petrol-engined units**

When refuelling petrol-engined units ensure that petrol does not spill onto hot surfaces.

The exhaust-gas opening must not be covered.

Do not bend over or reach into the exhaust-gas opening (danger of burns).

Only use the fuel which is indicated in the operating instructions; unsuitable fuels could cause an explosion.

Sufficient ventilation and adequate exhaust gas removal must be provided if the unit is being used indoors (danger of poisoning).

### **Battery-operated units**

Always comply with the operating instructions of the battery manufacturer. Observe the recommendations of the legislator when handling batteries.

Never leave batteries in a discharged condition, but recharge them as soon as possible.

Always keep the batteries clean and dry in order to avoid leakage currents. Protect the batteries from contaminants, e.g. metal dust.

Do not place any tools, etc. on the battery, otherwise there is a risk of short-circuiting and explosion!

Do not smoke, generate sparks or use naked flames near a battery or in a battery charging area. Danger of explosion!

Caution when handling battery acid. Comply with the corresponding safety regulations!

Dispose of used batteries according to guideline.

# Consignes de sécurité pour balayuses et balayuses aspirantes

## Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire sa notice!

Si lors du déballage vous constatez des dégâts dus au transport, veuillez en informer votre transporteur par lettre avec accusé de réception dans les 3 jours. Faites les réservations nécessaires sur le bon de livraison (article 105 du Code du Commerce).

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire sa notice d'instructions et respecter particulièrement les présentes consignes de sécurité.

La tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.

Les plaquettes d'avertissement et de mise en garde apposées contre l'appareil contiennent des conseils importants permettant un fonctionnement sans danger.

Outre les conseils figurant dans la notice d'instructions, vous devrez respecter les prescriptions générales de sécurité et de prévention des accidents édictées par le législateur.

### Utilisation

Avant utilisation, vérifier si l'appareil et ses accessoires de travail sont en bon état et d'un fonctionnement sûr. Si l'appareil n'est pas en parfait état, son utilisation est proscrite.

Ne jamais aspirer de liquides explosifs, gaz inflammables, ainsi que les acides non dilués et les solvants. Parmi ces produits figurent l'essence, les diluants pour peinture ou le fuel de chauffage dont l'entrée en turbulence avec l'air d'aspiration crée des vapeurs ou des mélanges explosifs. En font également partie l'acétone, les acides non dilués et les solvants car ils attaquent les matériaux constitutifs de l'appareil.

Ne jamais balayer/aspirer d'objets brûlants ou rougeoyants.

Cet appareil ne convient pour aspirer les poussières dangereuses pour la santé que s'il comporte une indication expresse apposée dessus l'y autorisant. Respecter les consignes de sécurité technique énoncées dans la notice d'instructions.

L'appareil ne convient que pour nettoyer les revête-

ments spécifiés dans la notice d'instructions.

Ne circuler avec l'appareil que sur les surfaces autorisées à cet effet par l'entrepreneur ou son mandataire.

Il est interdit de séjourner dans la zone dangereuse de l'appareil. L'emploi de l'appareil dans des locaux à risques d'explosion est interdit.

### Commande

L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Pendant la conduite, il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant appris à le manipuler ou ayant apporté la preuve de leurs capacités à le faire et qui ont été expressément chargées de l'utiliser.

L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

Pour empêcher l'utilisation de l'appareil équipé d'une clé de démarreur par des personnes non autorisées, retirer cette clé du tableau de bord.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance tant que son moteur tourne. L'utilisateur ne devra quitter l'appareil qu'une fois son moteur arrêté, l'appareil protégé contre tout déplacement involontaire, le cas échéant une fois le frein de stationnement serré et la clé du démarreur retirée du tableau de bord.

Ne jamais ouvrir le capot de l'appareil moteur en train de tourner.

Sur les surfaces en pente, l'angle d'inclinaison latéral et dans le sens de la marche ne doit pas dépasser la valeur indiquée dans la notice d'instructions.

### Transport

Pendant le transport de l'appareil, son moteur doit être à l'arrêt et l'appareil doit être solidement arrimé.

### Entretien

Eteindre l'appareil et retirer le cas échéant la clé de son tableau de bord avant de le nettoyer, d'effectuer des opérations d'entretien, d'en changer des pièces ou de le commuter sur une autre fonction.

Sur les appareils fonctionnant sur batterie, débrancher le connecteur de batterie ou débrancher les bornes de la batterie avant d'entamer des travaux sur l'installation électrique.

Ne jamais nettoyer l'appareil avec un nettoyeur à jet de liquide.

Ne jamais nettoyer l'appareil avec un flexible à eau ou avec un jet d'eau haute pression. (risque de court-circuit et de dégâts divers).

Ne confier les opérations de remise en état qu'à une agence agréée du service après-vente ou à des professionnels qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.

Les appareils mobiles à usages professionnels sont assujettis à un contrôle de sécurité selon VDE 0701.

N'utiliser que les brosses/disques équipant l'appareil ou définis dans la notice d'instructions. L'utilisation de brosses/disques autres que celles/ceux prévus peut compromettre la sécurité.

### Accessoires et pièces de rechange

N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les pièces de rechange et accessoires d'origine garantissent que votre appareil fonctionnera à l'avenir de manière sûre et sans défaillance.

### Appareils à conducteur embarqué

Les appareils à conducteur embarqué ne sont pas homologués pour circuler sur la voie publique. Veuillez consulter votre revendeur lequel vous fournira un kit de rééquipement permettant l'immatriculation du véhicule.

Il est interdit d'emmener un ou plusieurs passagers.

Les appareils à conducteur embarqué ne devront être mis en mouvement que par le conducteur assis sur son siège.

### Appareils à moteur à essence

Sur les appareils à moteur à essence, veillez lorsque vous faites le plein à ce que l'essence ne coule pas sur des surfaces chaudes.

Ne pas obturer l'orifice de sortie des gaz de combustion.

Ne pas se pencher sur l'orifice de sortie des gaz ni ne tendre la main vers celui-ci (risque de brûlure).

N'utiliser que le combustible spécifié dans la notice d'instructions. Si le combustible ne convient pas, risque d'explosion.

En cas d'utilisation de l'appareil dans des locaux, veiller à ce qu'ils soient suffisamment ventilés et à ce que les gaz de combustion soient correctement évacués (risque d'intoxication).

### Appareils marchant sur batterie

Respecter impérativement les instructions de service édictées par le fabricant de la batterie. Respecter les recommandations du législateur concernant la manipulation des batteries.

Ne laissez jamais les batteries déchargées. Rechargez-les le plus rapidement possible.

Pour empêcher l'apparition de courants de fuite, toujours maintenir les batteries propres et sèches. Les protéger des souillures, de la poussière métallique par ex.

Ne jamais poser d'outils et assimilés sur la batterie. Risque de court-circuit et d'explosion.

Ne jamais manipuler de flamme nue à proximité d'une batterie ou dans un local de recharge. Ne pas produire d'étincelles et ne pas fumer. Risque d'explosion.

Prudence pendant les manipulations d'acide de batterie. Respectez les prescriptions de sécurité correspondantes.

Les batteries épuisées devront être éliminées dans le respect de l'environnement conformément.

# Advertencias y consejos de seguridad para barredoras y barredoras-aspiradoras

**¡Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse detenidamente las instrucciones de seguridad!**

Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o desperfecto en el mismo atribuible al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al Distribuidor en donde adquirió el aparato.

Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio del mismo, observando en particular las advertencias y consejos de seguridad.

Las placas de advertencia que incorpora el aparato facilitan orientaciones e informaciones importantes relativas al funcionamiento correcto y sin peligro del mismo.

Además de las advertencias que figuran en las instrucciones de servicio del aparato, deberán tenerse en cuenta las disposiciones y normas legales sobre Seguridad y Prevención de Accidentes vigentes en cada país.

## Aplicación práctica

Verificar regularmente el estado impecable del aparato y sus elementos de trabajo, antes de iniciar el trabajo con el mismo. El aparato no deberá utilizarse en caso de que no estuviera en perfectas condiciones.

¡No aspirar jamás líquidos explosivos, ácidos no diluidos ni disolventes como gasolina, disolventes de pinturas o gas-oil que, al ser mezclados por pro-ceso de turbulencia con el aire aspirado, pueden dar lugar a vapores o mezclas explosivas! Tampoco deberán aspirarse acetona, ácidos no diluidos ni disolventes que pudieran atacar los materiales empleados en la fabricación del aparato.

No aspirar objetos ardientes o incandescentes.

Este aparato sólo podrá emplearse en la aspiración de polvos nocivos para la salud en caso de poseer la correspondiente autorización explícita. Obsérvense a este respecto las advertencias y consejos de seguridad que figuran en las instrucciones de servicio.

El aparato sólo podrá trabajar y circular por aquellas áreas o zonas expresamente designadas y autorizadas por el propietario-usuario o su encargado.

Está prohibido permanecer en la zona de peligro de la máquina. Está prohibido trabajar con el aparato en recintos o áreas amenazadas de explosión.

## Manejo del aparato

La persona encargada de la manipulación de la máquina está obligada a emplearla estrictamente en aquellas tareas y funciones de conformidad con la finalidad para la cual ha sido construida. Además deberá adaptar su modo de conducción a las circunstancias locales existentes en cada momento, prestando atención durante la ejecución de los trabajos a la posible presencia de terceras personas, particularmente niños.

El aparato sólo podrá ser manejado por personas que hayan sido debidamente instruidas en el manejo del mismo, lo hayan demostrado fehacientemente al propietario-usuario de la máquina o a su encargado, y dispongan del correspondiente permiso explícito de éstos para trabajar con la máquina y conducirla.

El aparato no deberá ser manipulado por niños o jóvenes.

En aquellos aparatos dotados de cerradura y llave de contacto, deberá retirarse la llave de la cerradura de contacto con objeto de impedir cualquier uso indebido de la máquina.

No dejar nunca la máquina sin vigilancia estando el motor en marcha. La persona encargada de su manejo sólo podrá abandonar la máquina tras parar el motor, asegurar el aparato contra movimientos descontrolados o fortuitos o echar el freno de mano, y retirar la llave de la cerradura de contacto.

No abrir el capó del aparato estando el motor en funcionamiento.

Al trabajar en pendientes, el ángulo de inclinación lateral y frontal no deberá exceder de los valores consignados en las instrucciones de servicio del aparato.

## Transporte

Para efectuar el transporte del aparato, deberá pararse el motor y fijar bien el aparato, a fin de evitar desplazamientos incontrolados.

## Mantenimiento

Al ejecutar tareas de limpieza y mantenimiento de la máquina, así como al sustituir piezas y elementos de

la misma o al conmutar de una función a otra, deberá pararse el motor y retirarse la llave de contacto.

En los aparatos propulsados por baterías deberá extraerse el enchufe de la batería o desembornarse la batería.

El aparato no deberá limpiarse con equipos proyectores de líquidos.

No limpiar el aparato con la manguera de riego o el chorro de alta presión. ¡Peligro de cortocircuitos o incluso daños importantes en el aparato!

Los trabajos de reparación del aparato sólo podrán ser efectuadas por personal técnico especializado o autorizado del Servicio Técnico Postventa Oficial, o por profesionales especialistas del ramo debidamente familiarizados con las principales normas de seguridad a observar.

Los aparatos en uso móvil para la limpieza profesional o industrial están sujetos, en Alemania, a la verificación de seguridad prescrita en la norma VDE 0701 de la Asociación Alemana de Electro-técnicos.

Utilizar sólo los cepillos cilíndricos o circulares que forman parte del equipo de serie del aparato o que se describen o recomiendan explícitamente en las instrucciones de servicio de la máquina. La utilización de cepillos no homologados o autorizados por el fabricante, puede poner en peligro la seguridad de funcionamiento del aparato.

### **Accesorios y repuestos**

Sólo deberán utilizarse accesorios o repuestos originales del Fabricante o que hayan sido homologados por éste. Los accesorios y repuestos originales del Fabricante son la garantía de un funcionamiento correcto y seguro del aparato.

### **Máquinas para conductor**

Las máquinas para conductor no están autorizadas para circular por la vía pública. Consulte a su Distribuidor respecto a los equipos de adaptación para la circulación por la vía pública.

Está prohibido transportar personas en la máquina.

Las máquinas o aparatos diseñados para ser conducidos por un conductor sólo deberán accionarse desde el asiento del mismo.

### **Aparatos con motor de gasolina**

Al repostar gasolina deberá prestarse atención a no derramar combustible sobre superficies que estén calientes.

La salida de los gases de escape del aparato no deberá taparse ni obturarse.

No inclinarse sobre la salida de los gases de escape ni tocarla con la mano (peligro de quemaduras).

Sólo deberán emplearse los combustibles señalados en las instrucciones de servicio de los aparatos correspondientes. En caso de emplear combustibles inadecuados, existe peligro de explosiones.

En caso de trabajar con el aparato en recintos o locales cerrados, deberá procurarse que exista una suficiente ventilación del local con objeto de asegurar la evacuación de los gases de escape de la máquina (peligro de asfixia).

### **Aparatos propulsados por baterías**

Las instrucciones de servicio de los respectivos fabricantes de baterías deberán observarse estrictamente. Asimismo deberán tenerse en cuenta las disposiciones y normativas legales sobre las manipulaciones con baterías vigentes en cada país.

Las baterías descargadas deberán recargarse lo más pronto posible. No guardarlas ni dejarlas permanecer en estado descargado durante períodos prolongados.

Mantener las baterías siempre limpias y secas con objeto de evitar la formación de corrientes parásitas. Protegerlas contra suciedades tales como polvos o virutas metálicas.

No colocar herramientas ni otros útiles sobre la batería. ¡Existe peligro de formación de cortocircuitos o explosiones!

No manipular con fuegos abiertos, producir chispas ni fumar en la proximidad de una batería o en una sala de carga de baterías. ¡Existe peligro de explosiones!

Prestar máxima atención al manipular con el ácido de las baterías. Observar estrictamente las normas de seguridad correspondientes.

Las baterías agotadas deberán evacuarse.